

# Les Éditions Banyan

## Littératures de l'Inde

---

### Interview pour le magazine indien Margasia

---

#### Pourquoi la littérature indienne ?

Depuis des millénaires, l'Inde est tournée vers « l'idéal ». Elle incarne cette beauté et cette recherche de vérité. Elle est une route vers l'espoir, une voix nouvelle pour penser et « être » autrement. C'est donc tout naturellement que nous nous tournons vers la littérature indienne car elle incarne tout cela à la fois, et nous pouvons affirmer qu'elle est l'une des plus belles et des plus foisonnantes au monde.

Nous avons beaucoup à apprendre de ses textes classiques, mais aussi de ses écrivains contemporains, notamment une nouvelle génération d'auteurs qui nous permettent de porter un regard neuf, surprenant et très enrichissant sur leur pays, bien loin des clichés auxquels se réduit encore souvent notre connaissance de l'Inde ici, en France.

#### Pourquoi les éditions Banyan ont-elles décidé de se spécialiser dans la littérature indienne et de prendre le temps de la diffuser sur le marché français ?

En premier lieu, j'ai créé les Éditions Banyan pour rendre à l'Inde ce qu'elle m'a donné. Ensuite pour suivre une lignée de grands philosophes et écrivains qui ont été fortement influencés par les textes indiens. Nous pouvons citer Goethe, Lamartine, Novalis, Hugo, Michelet, Baudelaire, Heine, Nietzsche, Schopenhauer, Emerson, Whitman, Shelley.

Ma tâche première est de faire éclater aux yeux des lecteurs français la beauté et l'universalisme de cette littérature, mais aussi de les éclairer sur la réalité de l'Inde. C'est un pays complexe, d'une grande diversité, que l'on connaît encore très peu. On parle des castes, de la misère, de la spiritualité hindoue, de « karma »... mais l'Inde, c'est beaucoup plus que cela !

Les jeunes auteurs indiens sont extrêmement précieux pour saisir cette complexité héritée d'une histoire aussi riche que troublée, et pour décrire toutes les réalités de l'Inde.

Les Éditions Banyan ont ainsi choisi de publier des romans ou récits remarquables qui mettent en lumière des sujets rarement abordés : l'histoire post-coloniale de l'Inde à travers l'épopée d'une famille d'intouchables communistes révolutionnaires dans *Des fourmis parmi les éléphants* de Sujatha Gidla ; l'oppression des musulmans qui se sentent pourtant profondément appartenir à la terre de l'Inde, que relate Anees Salim dans le roman *Les descendants de la dame aveugle* ; le milieu gay underground de Bombay dans le polar *Meurtre à Mahim* de Jerry Pinto, l'influence néfaste du monde occidental sur les Indiens, les plus pauvres comme les plus riches, dans le recueil de nouvelles *Golden Gandhi* du très irrévérencieux Subimal Misra, ou encore la persécution des minorités Adivasi, que dénonce Jacinta Kerketta dans son recueil de poésie Angor..

On a souvent l'image, quand on pense aux Indiens, d'un peuple qui subit...

Ces auteurs nous prouvent tout le contraire en dépeignant des destins de combattants, des hommes et des femmes qui luttent contre tous les maux de leur pays, qui le font évoluer tout en tentant d'en préserver la beauté ancestrale.

Les écrivains indiens – classiques comme contemporains – nous ouvrent ainsi chacun la porte d'un monde différent, unique, singulier. Et tous ensemble, ils forment une littérature bouillonnante, pleine de vie, profondément humaine et à la portée universelle.

Laissons-nous surprendre...

David Aimé

Directeur des éditions Banyan